

FRANCE
197



Treaty Series No. 9 (1940)

Exchange of Notes

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the French Government

respecting the

Abolition of Consular Visas on Bills of Health

Paris, October 8, 1939

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 125 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1940

Price 1*d.* net

Cmd. 6187

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE FRENCH GOVERNMENT RESPECTING THE ABOLITION OF CONSULAR VISAS ON BILLS OF HEALTH.

Paris, October 8, 1939.

No. 1.

Sir Eric Phipps to M. Daladier.

British Embassy,

Paris, October 8, 1939.

M. le Président.

I HAVE the honour to inform your Excellency that, in order to reduce as far as possible the formalities to which merchant vessels plying between the ports of the United Kingdom and of those British Colonies, Protectorates and Protected States enumerated in the annexed List "A" on the one hand, and of France and those French Colonies enumerated in the annexed List "B" on the other are subject, His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to enter into an agreement with the Government of the Republic in the following terms:—

The contracting Governments undertake not to require in the ports of those British Colonies, Protectorates and Protected States enumerated in the annexed List "A" and of those French Colonies enumerated in the annexed List "B" respectively, that bills of health carried by any vessels arriving from ports in France or the French Colonies in question and the United Kingdom or the British Colonies, Protectorates and Protected States in question respectively, and registered therein or in the metropolitan territory of the United Kingdom and of France, shall bear visas issued by their respective consular officers; and they undertake further not to require that the said vessels shall produce any documents such as a consular bill of health or any other kind of certificate or document in lieu thereof, or shall comply with any formalities, which would render the exemption herein provided ineffective.

2. If the Government of the Republic agree to the foregoing provisions, I have the honour to suggest that the present note and your Excellency's reply in similar terms be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall remain in force until six months after either Government shall have given notice to the other of their intention to terminate the agreement.

I have, &c.

ERIC PHIPPS.

LIST "A."

Bermuda.
 British Guiana.
 British Honduras.
 Ceylon.
 Cyprus.
 Falkland Islands and Dependencies.
 Fiji.
 Gambia (Colony and Protectorate).
 Gibraltar.
 Gold Coast Colony.
 Hong Kong.
 Kenya (Colony and Protectorate).
 Malay States—
 (a) Federated Malay States—
 Negri Sembilan.
 Pahang.
 Perak.
 Selangor.
 (b) Unfederated Malay States—
 Johore
 Kedah.
 Kelantan.
 Perlis.
 Trengganu.
 Brunei.
 Malta.
 Mauritius.
 Nigeria—
 (a) Colony
 (b) Protectorate.
 North Borneo, State of.
 Sarawak.
 Seychelles.
 Sierra Leone (Colony and Protectorate)
 Somaliland Protectorate.
 Straits Settlements.
 Windward Islands—
 Grenada.
 St. Vincent.
 Zanzibar Protectorate.

LIST "B."

French West Africa.
 French Equatorial Africa.
 Madagascar.
 Réunion.
 French India.
 French Indo-China.
 New Caledonia.
 Martinique.
 Guadeloupe.
 French Guiana.
 Saint Pierre and Miquelon.
 Oceania.

M. Daladier to Sir Eric Phipps.

M. l'Ambassadeur,

Paris, le 8 octobre 1939.

PAR une lettre en date de ce jour, votre Excellence a bien voulu me faire savoir qu'en vue de réduire le plus possible les formalités auxquelles sont assujettis les navires de commerce faisant le service entre, d'une part, les ports du Royaume-Uni et ceux des colonies, protectorats et États protégés britanniques énumérés dans la liste "A" ci-jointe, et, d'autre part, les ports de France et ceux des colonies françaises énumérées dans la liste "B" ci-jointe, le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord était disposé à conclure un accord avec le Gouvernement de la République dans les termes suivants :

Les Gouvernements contractants s'engagent à ne pas exiger respectivement dans les ports des colonies, protectorats et États protégés britanniques énumérés dans la liste "A" ci-jointe et dans ceux des colonies françaises énumérées dans la liste "B" ci-jointe, que les patentes de santé de tous navires arrivant respectivement de ports de France ou de ports des colonies françaises en question et de ports du Royaume-Uni ou des colonies, protectorats et États protégés britanniques en question, et immatriculés dans ces pays ou dans le territoire métropolitain du Royaume-Uni et de la France, portent des visas délivrés par leurs fonctionnaires consulaires respectifs; et ils s'engagent en outre à ne pas exiger que lesdits navires produisent aucuns documents tels que patente consulaire de santé ou tout autre genre de certificat ou document destiné à en tenir lieu, ou qu'ils accomplissent des formalités quelconques qui rendraient sans objet l'exemption prévue par le présent accord.

J'ai l'honneur d'accuser réception de cette communication et de porter à la connaissance de votre Excellence que le Gouvernement français est d'accord sur les dispositions qui précèdent et accepte de considérer sa lettre et la présente réponse conçue dans des termes semblables comme constituant un accord entre les deux Gouvernements, accord qui demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois après que l'un desdits Gouvernements aura fait connaître à l'autre son intention de mettre fin à l'accord.

Veuillez agréer, &c.

(Pour le Président du Conseil, Ministre des
Affaires Étrangères et par délégation),

ALEXIS LÉGER,

Ambassadeur de France,

Secrétaire Général.

LISTE "A."

Iles Bermudes.
 Guyane britannique.
 Honduras britannique.
 Ceylan.
 Chypre.
 Iles Falkland et Dépendances.
 Iles Fidji.
 Gambie (Colonie et Protectorat).
 Gibraltar.
 Colonie de la Côte de l'Or.
 Hong Kong.
 Kenya (Colonie et Protectorat).
 États Malais :
 (a) États Confédérés Malais :
 Negri Sembilan.
 Pahang.
 Perak.
 Selangor.
 (b) États non Confédérés Malais .
 Johore.
 Kedah.
 Kelantan.
 Perlis.
 Trengganu.
 Brunei.
 Malte.
 Ile Maurice.
 Nigeria :
 (a) Colonie.
 (b) Protectorat.
 Bornéo du Nord (État du).
 Sarawak.
 Iles Seychelles.
 Sierra Leone (Colonie et Protectorat).
 Somalie britannique (Protectorat).
 Straits Settlements.
 Iles du Vent :
 Grenade.
 Saint-Vincent.
 Protectorat de Zanzibar.

LISTE "B."

Afrique Occidentale française.
 Afrique Équatoriale française.
 Madagascar.
 Réunion.
 Inde française.
 Indochine française.
 Nouvelle-Calédonie.
 Océanie.
 Martinique.
 Guadeloupe.
 Guyane française.
 Saint-Pierre et Miquelon.

(Translation.)

M. l'Ambassadeur,

Paris, October 8, 1939.

Your Excellency has been good enough to inform me, by a note of to-day's date, that in order to reduce as far as possible the formalities to which are subject merchant vessels plying between the ports of the United Kingdom and of those British Colonies, Protectorates and Protected States enumerated in the annexed List "A" on the one hand, and of France and of those French Colonies enumerated in the annexed List "B" on the other, His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to enter into an agreement with the Government of the Republic in the following terms:—

[As in No. 1.]

I have the honour to acknowledge receipt of this communication and to inform your Excellency that the French Government agree to the foregoing provisions, and accept that your Excellency's note and the present reply, couched in similar terms, be regarded as constituting an agreement between the two Governments which shall remain in force until six months after either Government shall have given notice to the other of their intention to terminate the agreement.

Accept, &c.

(For the President of the Council and
Minister for Foreign Affairs),ALEXIS LÉGER,
Ambassador of France,
Secretary-General.

[Lists "A" and "B" as in No. 1.]